



RUTA TURÍSTICA DEL CENTRE HISTÒRIC

Punt núm. 21: MURALLES DE PERE III



21. MURALLES DE PERE III

CAT

Al segle XIV, el rei Pere el Cerimoniós va ordenar construir, per raons de defensa, les muralles que porten el seu nom. Es tractava, bàsicament, de reforçar les anteriors, del segle XII, que seguien el mateix traçat. Les muralles tenien quaranta torres i set portals, el principal, el portal de Queralt, vinculat al pont del mateix nom, que es troba en l'únic tram de muralla que s'ha conservat.

Al mateix tram hi ha el Portalet, un dels portals més petits, amb una torre i una capelleta al capdamunt. Una mica més amunt veiem una filera d'anelles clavades a la muralla, aproximadament a un metre de terra. No provenen de l'època medieval, sinó d'èpoques més recents: servien per estacar el bestiar quan es portava a vendre al mercat.

## 21. MURALLAS DE PERE III

En el siglo XIV, el rey Pedro el Ceremonioso mandó construir, por razones defensivas, las murallas que llevan su nombre. Se trataba, básicamente, de reforzar las anteriores, del siglo XII, que seguían el mismo trazado. Las murallas tenían cuarenta torres y siete portales. El portal principal, llamado de Queralt y vinculado al puente del mismo nombre, se encuentra en el único tramo de muralla conservado.

En el mismo tramo está también el Portalet, uno de los portales más pequeños, con una torre y una pequeña capilla en la parte superior. Un poco más arriba vemos una hilera de anillas clavadas en la muralla, aproximadamente a un metro del suelo. No son de época medieval. Son más recientes y servían para estacar al ganado que se iba a vender al mercado.

## 21. LES MURAILLES DE PERE III

Au XIV<sup>e</sup> siècle, le roi Pierre le Cérémonieux ordonna la construction, pour défendre la ville, des murailles qui portent son nom. Il s'agissait, principalement, de renforcer les anciennes murailles, datant du XII<sup>e</sup> siècle, qui suivaient le même tracé. Les murailles étaient dotées de quarante tours et sept grandes portes, dont la principale, la grande porte de Queralt, était reliée au pont du même nom, qui se trouve sur l'unique pan de muraille qui a été conservé.

Sur le même pan, se trouve le Portalet, une des grandes portes de plus petite taille, doté d'une tour et d'une petite chapelle en son sommet. Un peu plus haut, on peut observer une rangée d'anneaux cloués dans la muraille, à environ un mètre du sol. Ils ne proviennent pas de l'époque médiévale, mais d'époques plus récentes : ils servaient à attacher le bétail lorsqu'il était amené au marché pour y être vendu.

## 21. WALLS OF KING PETER III

In the 14<sup>th</sup> century, for defence purposes, King Peter III "the Ceremonious" ordered the reconstruction of the walls that bear his name. The work mainly involved strengthening the 12<sup>th</sup>-century walls, which had the same layout. The walls had 40 towers and seven gates, the main one being Queralt gate, connected to the bridge of the same name and located in the only section of the walls that has been preserved.

The same section also includes El Portalet, one of the smallest gates, with a tower crowned by a small chapel. A little further along we can see a row of rings attached to the wall at a height of approximately one metre. They are not from the Middle Ages but rather from a more recent period; they served to tie cattle when taking it to be sold at market.